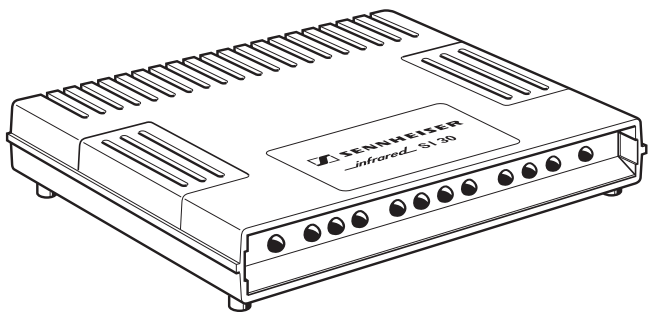


GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE  
NOTICE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCCIONES PARA EL USO  
GEBRUIKSAANWIJZING

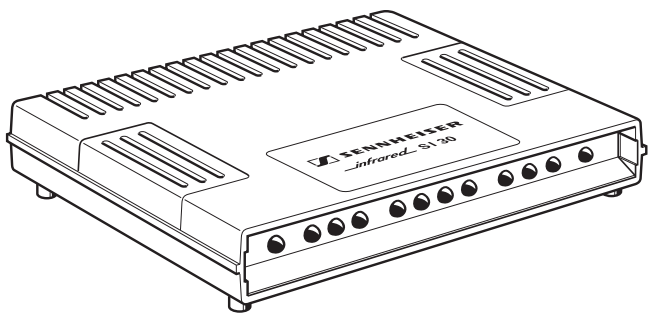
# SI 30

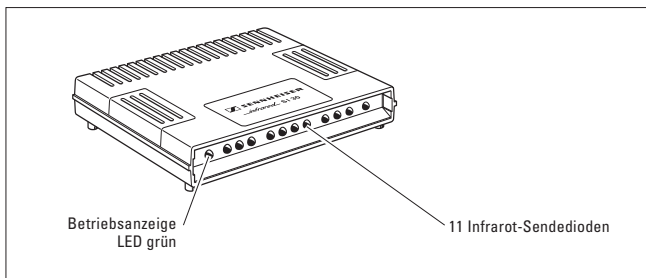


Gebrauchsanleitung .....	3
Instructions for use .....	9
Notice d'emploi .....	15
Istruzioni per l'uso .....	21
Instrucciones para el uso .....	27
Gebruiksaanwijzing .....	33

GEBRAUCHSANLEITUNG

SI 30





## KURZBESCHREIBUNG

Infrarot-Zweikanal-Sender SI 30 zum Aufbau einer drahtlosen Tonübertragungsanlage in Verbindung mit Sennheiser Infrarot-Empfängern.

- Der Infrarot-Zweikanal-Sender SI 30 versorgt Räume bis ca. 80 m<sup>2</sup> (stereo ca. 40 m<sup>2</sup>) mit drahtloser Toninformation, wahlweise mono oder stereo.
- Er ist Teil des Sennheiser-Infrarot-Modulsystems, mit dem eine einfache Anpassung an die jeweilige Raumsituation ermöglicht wird.

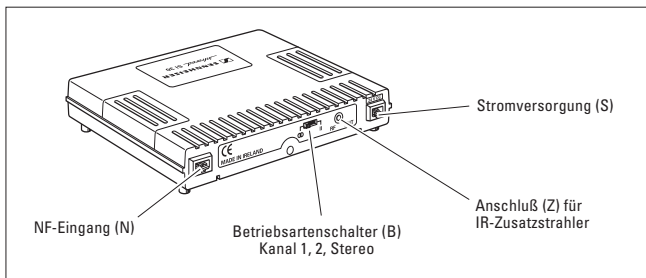
Eine Übersicht über das Modulsystem ist diesem Produkt beigelegt.

## MERKMALE

- Automatisches Ein- bzw. Abschalten, gesteuert durch Tonsignal
- Betriebsanzeige (grüne LED)
- Betriebsartenschalter für die Trägerfrequenzen
- Aussteuerungsautomatik
- Ausgang zum Anschluß von Infrarot-Zusatzstrahlern

## PASSENDE SENNHEISER INFRAROT-EMPFÄNGER

RI 150, RI 250, RI 250-J, RI 300, RI 500, RI 250-S, HDI 302, HDI 380



## INSTALLATION

- Sender hoch aufstellen (in Sichthöhe) und in Richtung der Empfänger ausrichten.
- Sender frei strahlen lassen! Hindernisse wie Regale, Gardinen etc., zwischen Sender und Empfänger vermeiden.

## NETZANSCHLUSS

Netzteil NT 20 in die Steckdose stecken, mit der Buchse (S) am Sender verbinden. Kunststoffnase am Stecker beim Einstecken beachten.

## NF-ANSCHLUSS

Mit der NF-Anschlußleitung verbinden Sie den NF-Eingang (N) des Infrarot-Senders mit Ihrer Tonquelle, z.B. mit dem Kopfhörerausgang.

Verfügt Ihre Tonquelle nicht über eine 3,5- oder 6,3-mm-Klinkenbuchse, hilft Ihnen Ihr Fachhändler gern mit einem speziellen Adapter weiter.

## ANSCHLUSS FÜR INFRAROT-ZUSATZSTRAHLER

Zur Ausleuchtung größerer Räume können an der 3,5-mm-Monoklinkenbuchse (Z) Infrarot-Zusatzstrahler SZI 1029, SZI 1015 oder SZI30 angeschlossen werden (siehe beigefügte Systemübersicht).

## NF-EINSTELLUNG DER TONQUELLE

Tonquelle auf mittlere Lautstärke einstellen.

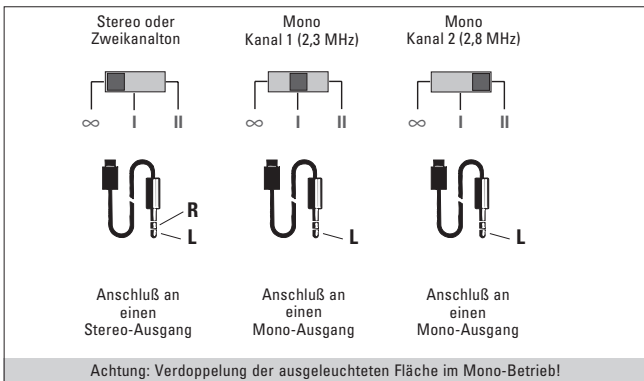
### HINWEIS

Bei modernen Fernsehgeräten wird die Lautstärke des Kopfhörers getrennt vom Lautsprecher eingestellt! Gebrauchsanleitung des Fernsehgerätes beachten!

Der Ausgang (z.B. am Verstärker einer Beschallungsanlage) für ein Tonbandgerät, den Sie ebenfalls nutzen können, ist üblicherweise nicht geregelt. Er liefert aber ausreichend Signalspannung zum Betrieb des Senders.

## UMSCHALTER KANAL 1, 2, STEREO / WAHL DER TRÄGERFREQUENZ

Der Betriebsarten-Schalter (B) auf der Rückseite des SI 30 bestimmt, auf welcher Infrarot-Trägerfrequenz das Tonsignal übertragen wird. Dabei wird die Signalspannung am 3,5-mm-Klinkenstecker in folgender Weise angelegt:



## EINSCHALTEN? – NEIN!

Am Sender SI 30 und am Netzteil NT 20 befindet sich kein Ein-/Aus-schalter. Die grüne LED (L1) auf der Frontseite zeigt an, daß der Sender in Funktion ist.

Der Stromverbrauch im Standby-Betrieb ist unbedeutend. Nur zur Sicherheit sollten Sie, wie Sie es von anderen elektrischen Geräten auch gewohnt sind, den Netzstecker herausziehen, wenn Sie längere Zeit abwesend sind.

## EIN- / AUSSCHALTAUTOMATIK

Der Sender ist mit einer Automatik ausgestattet, die ihn mit dem Eintreffen des ersten Signales von der Tonquelle einschaltet (L1 leuchtet). Bleibt ein Signal von dort länger als 3-4 Minuten aus, schaltet sich der Sender wieder ab.

Diese Automatik benötigt eine bestimmte Signalspannungshöhe. Ist sie zu gering, schaltet sich der Sender ebenfalls nach 3 Minuten wieder ab (L1 erlischt). In diesem Fall erhöhen Sie bitte die Lautstärke Ihrer Tonquelle (siehe NF-Einstellung der Tonquelle)

## LIEFERUMFANG

- 1 Sender SI 30
- 1 NF-Anschlußleitung mit 3,5-mm-Klinkenstecker
- 1 Adapter 3,5 mm auf 6,3 mm

## ZUBEHÖR (nicht im Lieferumfang)

- Siehe beigefügte Systemübersicht
- 1 Steckernetzteil NT 20 in der gewünschten Version (120, 230 oder 240 Volt, Leistung wahlweise für Einzelbetrieb oder für den gemeinsamen Betrieb mit Zusatzstrahlern SZI 30.

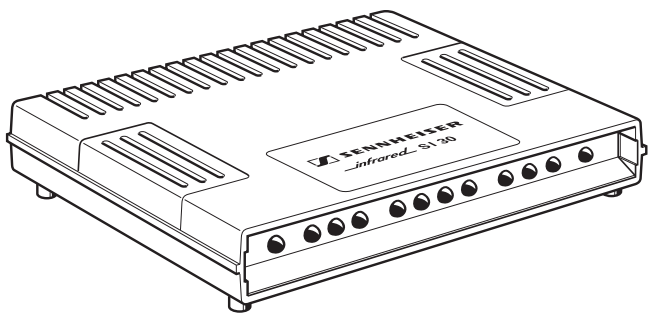
TECHNISCHE DATEN	INFRAROT-SENDER SI 30
Betriebsarten, schaltbar:	I Mono-Eingang auf Kanal 1 II Mono-Eingang auf Kanal 2 ∞ Stereo Kanal 1+ 2
Modulationsverfahren	FM
Trägerfrequenzen	Kanal 1: 2,3 MHz Kanal 2: 2,8 MHz
Nennhub	± 50 kHz
Anzahl der IR-Sendediode	11
Preemphasis	50 µs
NF-Übertragungsbereich	30 - 18000 Hz
Klirrfaktor (1 kHz und Nennhub)	≤ 1 %
Störabstand	≥ 74 dBA effektiv ≥ 63 dB nach CCIR 468
Aussteuerung	automatisch
NF-Anschlußstecker	Klinkenstecker 3,5 mm ø Adapter auf 6,3 mm ø im Lieferumfang
HF-Ausgang für IR-Zusatzstrahler	3,5-mm-Monoklinkenbuchse
Eingangsspannungsbereich für Begrenzung auf Nennhub	45 mV - 4 V
Automatik-Einschaltung	ja
Eingangsspannung für Automatik-Einschaltung	> 45 mV
Anzeige für "EIN"-Zustand	grüne LED
Betriebsspannung	24 - 27 V DC
Stromaufnahme	180 mA
Leistungsaufnahme bei Standby	ca. 3,5 VA
Abmessungen in mm	ca. 118 x 25 x 90
Gewicht des Senders	ca. 140 g

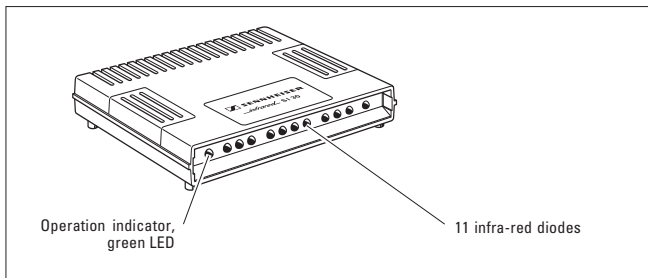
Änderungen und Irrtum vorbehalten.



INSTRUCTIONS FOR USE

# SI 30





## BRIEF DESCRIPTION

Infra-red two-channel modulator used in conjunction with Sennheiser infra-red receivers to set up a cordless sound transmission system.

- SI 30 infra-red two-channel modulators have sufficient IR capacity to cover rooms of up to 80 m<sup>2</sup> (mono) or 40 m<sup>2</sup> (stereo).
- SI 30 infra-red two-channel modulators are an integral part of Sennheiser's modular design concepts which allow added flexibility in the setting up of cordless sound transmission systems.

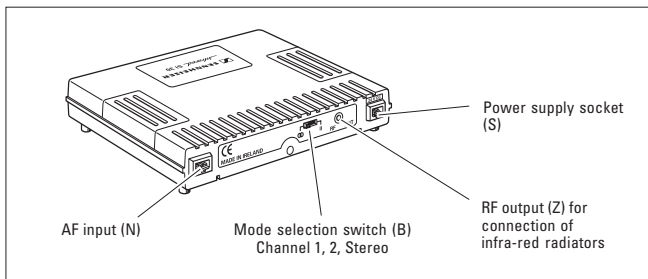
A list of available accessories comes with the SI 30.

## FEATURES

- Automatic on/off function
- Operation indicator (green LED)
- Mode selection switch for selection of carrier frequencies
- Automatic volume control
- RF output for connection of infra-red radiators

## SUITABLE INFRA-RED RECEIVERS FROM SENNHEISER

RI 150, RI 250, RI 250-J, RI 300, RI 500, RI 250-S, HDI 302, HDI 380



## INSTALLATION

- Position the modulator as high as possible (eye-level). Make sure that the diodes point at the receivers.
- Do not cover the diodes! Do not obstruct the path of the light between the modulator and the receiver.

## MAINS CONNECTION

Connect the NT 20 plug-in mains unit to the mains. Plug the cable into power supply socket (S) on the SI 30. Pay attention to the correct direction of the plug.

## AF CONNECTION

Use the AF connection cable to connect the AF input (N) on the SI 30 to the headphone socket of the sound source.

Please contact your nearest dealer if your sound source has no 3.5 mm or 6.3 mm socket.

## RF OUTPUT FOR CONNECTION OF INFRA-RED RADIATORS

Connect SZI 1029, SZI 1015 or SZI 30 infra-red radiators to provide sufficient IR capacity for larger rooms. The SZI 1029, SZI 1015 and SZI 30 connect to the 3.5 mm mono jack socket (Z) on the SI 30 modulator (please see list of available accessories).

## ADJUSTMENTS ON YOUR SOUND SOURCE

Set the volume of your sound source to a medium value.

### NOTE

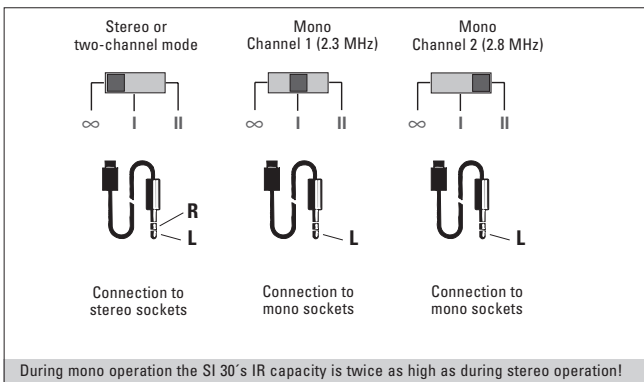
Some modern television sets have a separate volume control for the headphone socket. Please refer to the instruction manual of your television set.

Although the socket for the connection of a tape recorder (e.g. on the amplifier of a PA system) cannot be regulated, it usually delivers a signal voltage which is sufficient to operate the SI 30 modulator.

## MODE SELECTION SWITCH

### CHANNEL 1, 2, STEREO/SELECTION OF THE CARRIER FREQUENCY

The mode selection switch (B) at the rear of the SI 30 serves to select the infra-red carrier frequency. Please note that in mono mode only the tip of the stereo jack plug is used (see diagram):



## ON/OFF SWITCH

The SI 30 modulator and the NT 20 plug-in mains unit have no ON/OFF switch. The green LED at the front of the SI 30 indicates that the modulator is ready for operation.

In standby mode, the SI 30's current consumption is very low. However, unplug the mains unit when you are not going to use the SI 30 for some time.

## AUTOMATIC ON/OFF FUNCTION

The SI 30 features a convenient automatic on/off function. When an audio signal reaches the modulator, it is switched on (L 1 lights up). If there is no audio signal for about 3 to 4 minutes, the modulator automatically switches off.

The automatic on/off function depends on a certain threshold voltage. If the signal voltage falls below this threshold, the modulator automatically switches off after 3 minutes (L 1 goes off). In this case, increase the volume on your sound source (please see paragraph "Adjustments on your sound source").

## DELIVERY INCLUDES

- 1 SI 30 modulator
- 1 AF connection cable with 3.5 mm mono jack plug
- 1 3.5 mm/ $\frac{1}{4}$ " jack adaptor

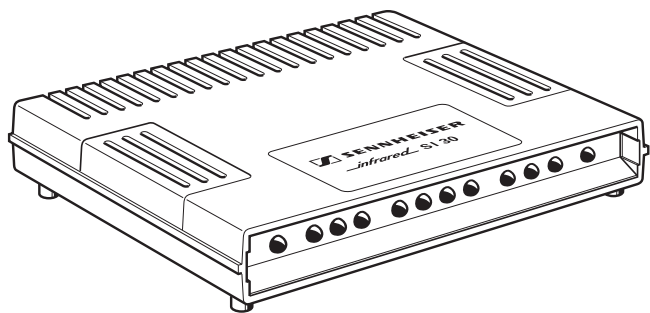
## ACCESSORIES (to be ordered separately)

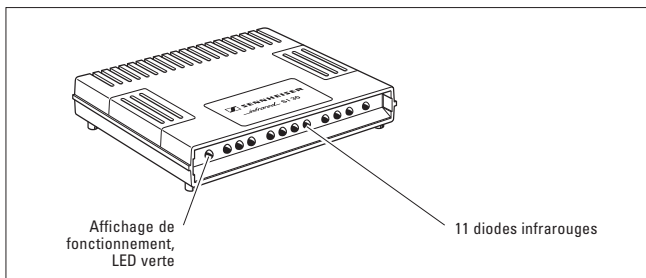
- Please see list of available accessories
- 1 NT 20 plug-in mains unit (120 V, 230 V or 240 V) for powering the SI 30 or for powering the SI 30 in conjunction with SZI 30 infra-red radiators.

## TECHNICAL DATA

Mode selection switch:	I mono channel 1 II mono channel 2 $\infty$ stereo channel 1+2
Modulation	FM
Carrier frequencies	channel 1: 2.3 MHz channel 2: 2.8 MHz
Nominal deviation	$\pm 50$ kHz
Emitting diodes	11
Pre-emphasis	50 $\mu$ s
Audio frequency response	30 - 18,000 Hz
THD (1 kHz and nominal deviation)	$\leq 1$ %
Signal-to-noise ratio	$\geq 74$ dBA <sub>rms</sub> $\geq 63$ dB as per CCIR 468
Volume control	automatic
AF connection	3.5 mm $\varnothing$ jack plug with adaptor to $\frac{1}{4}$ " (6.3 mm)
RF output for connection of infra-red radiators	3.5 mm mono jack socket
Input voltage for nominal deviation	45 mV- 4 V
Automatic on/off function	yes
Input voltage for automatic on/off function	> 45 mV
Operation indicator	green LED
Operating voltage	24 - 27 V DC
Current consumption	180 mA
Power consumption (standby)	approx. 3.5 VA
Dimensions	approx. 118 x 25 x 90 mm
Weight	approx. 140 g

Subject to alterations. Errors and omissions excepted.





## BREVE DESCRIPTION

Emetteur / diffuseur infrarouge bicanal SI 30 pour la réalisation d'une installation de transmission sans fil du son à des récepteurs infrarouges Sennheiser.

- L'émetteur / diffuseur infrarouge bicanal SI 30 à une puissance de rayonnement suffisante pour des pièces allant jusqu'à 80 m<sup>2</sup> (mono) ou 40 m<sup>2</sup> (stéréo).
- L'émetteur / diffuseur infrarouge bicanal SI 30 fait partie d'un système modulaire qui permet la meilleure adaptation possible à toutes les circonstances rencontrées.

Un tableau synoptique du système modulaire est fourni avec l'émetteur / diffuseur infrarouge bicanal SI 30.

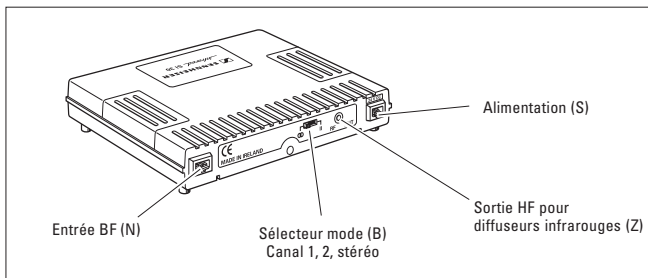
## CARACTERISTIQUES

- Allumage automatique par le signal audio
- Affichage de fonctionnement (LED verte)
- Sélecteur mode (fréquence porteuse)
- Réglage automatique du niveau
- Sortie HF pour diffuseurs infrarouges

## RECEPTEURS INFRAROUGES SENNHEISER ASSOCIES

RI 150, RI 250, RI 250-J, RI 300, RI 500, RI 250-S, HDI 302, HDI 380





## INSTALLATION

- Placer l'émetteur / diffuseur le plus haut possible (à hauteur de vue) et l'orienter vers les récepteurs.
- L'émetteur / diffuseur doit rayonner librement! Les matières sombres et lourdes, les rideaux, les tapis et les revêtements muraux absorbent la lumière. Ne jamais masquer le faisceau entre l'émetteur / diffuseur et le récepteur.

## RACCORDEMENT SUR SECTEUR

Brancher le bloc d'alimentation NT 20 sur le secteur. Enfiler le câble dans la prise (S) du SI 30. Faire attention au sens de la fiche.

## RACCORDEMENT BF

Relier l'entrée BF (N) de l'émetteur infrarouge à la prise casque de la source sonore.

En cas de problèmes concernant le raccordement, votre revendeur peut vous aider avec un adaptateur approprié.

## CONNEXION DES RADIATEURS INFRAROUGES

Connecter les diffuseurs infrarouges SZI 1029, SZI 1015 ou SZI 30 à la prise jack 3,5 mm du SI 30 pour obtenir une puissance de rayonnement plus élevée (voir aussi le tableau synoptique).

## REGLAGE SUR LA SOURCE SONORE

Régler le volume de la source sonore à une valeur moyenne.

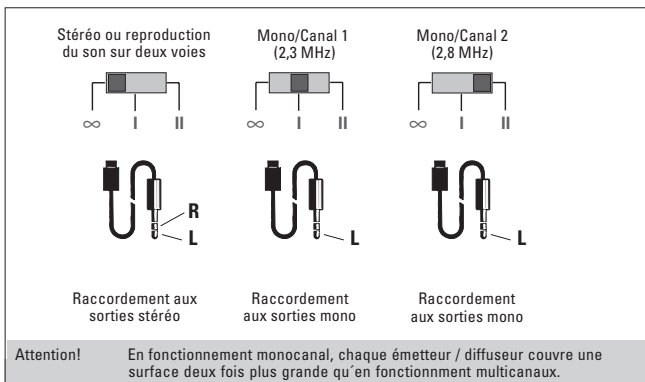
### NOTA

Certains nouveaux téléviseurs ont un réglage séparé pour la prise casque. Voir la notice d'emploi de votre téléviseur pour savoir si c'est le cas avec votre appareil.

Bien que la sortie pour le raccordement d'un magnétophone (p. ex. d'un amplificateur de sonorisation) ne soit pas réglable elle fournit une tension de sortie suffisante pour le fonctionnement du SI 30.

## SELECTEUR MODE CANAL 1,2, STEREO/CHOIX DE LA FREQUENCE PORTEUSE

Le sélecteur mode (B) à l'arrière de l'émetteur / diffuseur infrarouge bicanal SI30 sert à choisir la fréquence porteuse. Câblage du jack 3,5 mm:



## INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT

L'émetteur / diffuseur infrarouge bicanal SI 30 et le bloc d'alimentation NT 20 ne sont pas équipés d'un interrupteur marche/arrêt. La LED verte (L 1) sur la partie frontale indique que le SI 30 est prêt à fonctionner.

En mode "veille", la consommation de l'émetteur / diffuseur SI 30 est extrêmement faible. Si vous envisagez de ne pas utiliser le SI 30 pendant un certain temps, il vaut toujours mieux le débrancher du secteur.

## ALLUMAGE AUTOMATIQUE

Le SI 30 est muni d'un allumage automatique. Lorsque un signal audio est présent, le SI 30 s'allume (L 1 s'allume). En cas d'absence du signal sonore pendant plus de 3-4 minutes, le SI 30 s'éteint.

L'allumage automatique a besoin d'une certaine tension. Si cette tension est trop faible, le SI 30 est mis en mode "veille" après 3 minutes (L 1 s'éteint). Dans ce cas, augmenter le volume de la source sonore (voir aussi "Réglage sur la source sonore").

## CONTENU

- 1 émetteur / diffuseur infrarouge bicanal SI 30
- 1 câble de raccordement BF à jack 3,5 mm
- 1 adaptateur 3,5/6,3 mm

## ACCESSOIRES (non inclus)

- Voir le tableau synoptique
- 1 bloc d'alimentation NT 20 (120 V, 230 V ou 240 V) pour l'alimentation du SI 30 ou pour l'alimentation du SI 30 en liaison avec les diffuseurs infrarouges SZI 30

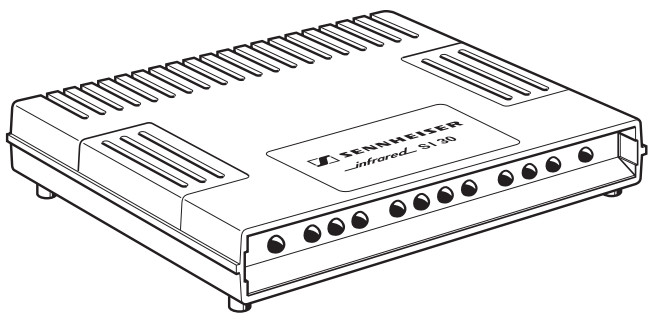
## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

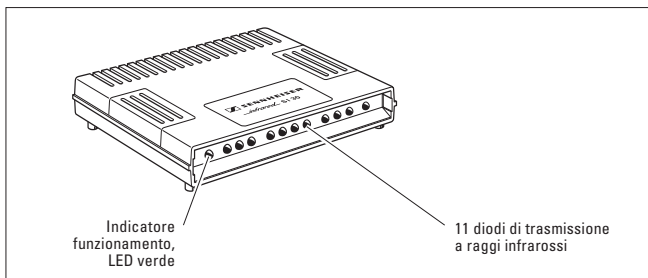
Sélecteur mode:	I mono canal 1 II mono canal 2 ∞ stéréo canal 1+2
Modulation	FM
Fréquences porteuses	canal 1: 2,3 MHz canal 2: 2,8 MHz
Excursion nominale	± 50 kHz
Diodes infrarouges	11
Préaccentuation	50 µs
Bande passante B.F.	30 - 18000 Hz
Distorsion harmonique (1 kHz et excursion nominale)	≤ 1 %
Rapport signal/bruit	≥ 74 dBA eff. ≥ 63 dB selon CCIR 468
Commutation de modulation	automatique
Connecteur BF	jack 3,5 mm avec adaptateur jack 3,5/6,3 mm
Sortie HF pour diffuseurs infrarouges	3,5 mm ø mono
Tension d'entrée pour excursion nominale	45 mV- 4 V
Allumage automatique	oui
Tension d'entrée pour marche automatique	> 45 mV
Indicateur de marche	LED verte
Tension de fonctionnement	24 - 27 V DC
Consommation de courant	180 mA
Consommation en mode "veille"	approx. 3,5 VA
Dimensions	approx. 118 x 25 x 90 mm
Poids	approx. 140 g

Sous réserve de modification ou perfectionnement technique.  
Sauf erreur et omission.

ISTRUZIONI PER L'USO

# SI 30





## BREVE DESCRIZIONE

Trasmettitore a raggi infrarossi a due canali SI 30 per la realizzazione di un impianto di trasmissione audio senza filo in combinazione con ricevitori a raggi infrarossi Sennheiser.

- Il trasmettitore a raggi infrarossi a due canali SI 30 è in grado di coprire locali fino a ca. 80 m<sup>2</sup> (stereo ca. 40 m<sup>2</sup>) con informazione audio senza filo.
- Esso fa parte del sistema modulare a raggi infrarossi Sennheiser, con il quale è possibile un adattamento semplice alla rispettiva configurazione del locale.

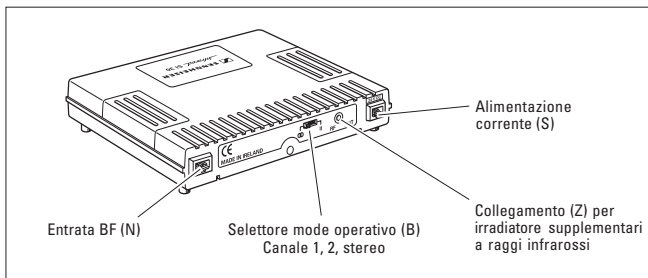
Una panoramica del sistema modulare è acclusa a questo prodotto.

## CARATTERISTICHE

- Inserimento e disinserimento automatico, comandato da segnale audio
- Indicatore funzionamento (LED verde)
- Selettore di modo operativo per frequenze portanti
- Modulazione automatica
- Uscita per il collegamento di irradiatorii supplementari a raggi infrarossi

## RICEVITORI A RAGGI INFRAROSSI SENNHEISER ADATTI

RI 150, RI 250, RI 250-J, RI 300, RI 500, RI 250-S, HDI 302, HDI 380



## INSTALLAZIONE

- Installare il trasmettitore in posizione verticale (all'altezza del contatto diretto) e orientarlo in direzione dei ricevitori.
- Garantire un'irradiazione libera del trasmettitore! Evitare ostacoli come scaffali, tende ecc. tra il trasmettitore e il ricevitore.

## ALLACCIAMENTO ALLA RETE

Infilar l'alimentatore NT 20 nella presa e collegare con la presa (S) al trasmettitore. Fare attenzione al nasello di materiale sintetico sulla spina durante l'innesto.

## COLLEGAMENTO BF

Collegare l'entrata BF (N) nel trasmettitore a raggi infrarossi alla vostra sorgente sonora con il cavo di collegamento BF; a sua volta collegare la sorgente sonora all'uscita della cuffia.

Se la vostra sorgente sonora non dispone di una presa di 3,5 o 6,3 mm, potete rivolgervi al vostro rivenditore specializzato per un adattatore speciale.

## COLLEGAMENTO PER IRRADIATORE SUPPLEMENTARE A RAGGI INFRAROSSI

Per l'illuminazione di locali di maggiori dimensioni possono essere collegati gli irradianti supplementari a raggi infrarossi SZI 1029, SZI 1015 o SZI 30 alla presa jack mono di 3,5 mm. (Vedi la panoramica del sistema acclusa).

## REGISTRAZIONE BF DELLA SORGENTE SONORA

Registrare la sorgente sonora a volume medio.

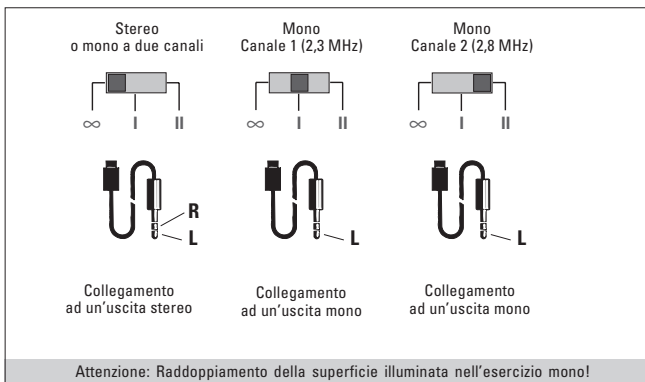
### AVVERTENZA

Nei moderni televisori il volume della cuffia viene registrato separatamente dall'altoparlante! Osservare le istruzioni per l'uso del televisore!

L'uscita (per esempio su un amplificatore di un impianto altoparlante) per un registratore a nastro, anch'esso utilizzabile, non è generalmente regolata. Essa fornisce l'esercizio del trasmettitore.

## COMMUTATORI CANALI 1, 2, STEREO/SELEZIONE DELLA FREQUENZA PORTANTE

Il selettore del modo operativo (B) sul lato posteriore del SI 30 determina la frequenza portante a raggi infrarossi, sulla quale viene trasmesso il segnale audio. La tensione del segnale viene rilevata dalla spina jack di 3,5 mm nel modo seguente:





## INSERIMENTO? - NO!

Sul trasmettitore SI 30 e sull'alimentatore NT 20 non si trova nessun interruttore di inserimento/disinserimento. Il LED L1 verde sul lato frontale indica che il trasmettitore è in funzione.

Il consumo di corrente nell'esercizio stand-by non è rilevante. La spina della rete va estratta solo per motivi di sicurezza, come viene fatto di abitudine anche per altri apparecchi elettrici, qualora si rimanga assenti per un periodo prolungato.

## INSERIMENTO/DISINSERIMENTO AUTOMATICO

Il trasmettitore è munito di un sistema automatico, che lo inserisce quando arriva il primo segnale dalla sorgente sonora (il L1 si illumina). Se il segnale della sorgente sonora rimane assente per più di 3-4 minuti, il trasmettitore si disinserisce di nuovo.

Questo sistema automatico ha bisogno di un determinato valore della tensione del segnale. Se essa è insufficiente, anche in questo caso il trasmettitore si disinserisce dopo 3 minuti (il L1 si spegne). In questo caso aumentare il volume della vostra sorgente sonora (vedi la registrazione BF della sorgente sonora).

## VOLUME DI FORNITURA

- 1 Trasmettitore SI 30
- 1 Cavo di collegamento BF con spina jack di 3,5 mm
- 1 Adattatore 3,5/6,3 mm

## ACCESSORI (non compresi nel volume di fornitura)

- Vedi la panoramica del sistema acclusa
- 1 alimentatore NT 20 nella versione desiderata (120, 230 o 240 volt), per l'esercizio singolo o per esercizio comune con gli irradiator supplementari SZI 30

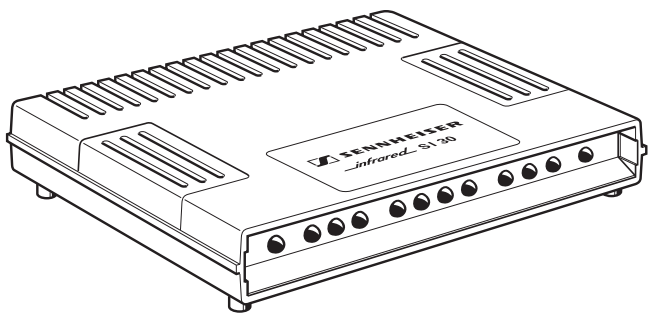
## DATI TECNICI

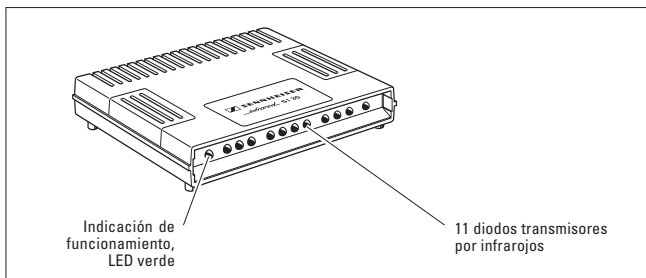
Modi operativi, commutabili:	I	Entrata mono sul canale 1
	II	Entrata mono sul canale 2
	∞	Stereo canale 1 + 2
Procedimento di modulazione	MF	
Frequenze portanti	Canale 1: 2,3 MHz	
	Canale 2: 2,8 MHz	
	+ 50 kHz	
Deviazione nominale		
Numero di diodi di trasmissione a raggi infrarossi	11	
Preenfasi	50 μs	
Banda di trasmissione BF	30 - 18000 Hz	
Fattore di distorsione (1 kHz e deviazione nominale)	< 1 %	
Rapporto segnale/disturbo	> 74 dBA effettivo	
	> 63 dB secondo CCIR 468	
Modulazione	automatica	
Spina di collegamento BF	Spina jack 3,5 mm ø	
	adattatore per 6,3 mm ø	
	compreso nella fornitura	
Uscita HF per irradiatore supplementare a raggi infrarossi	Presca jack mono di 3,5 mm	
Campo tensione di entrata per limitazione a deviazione nominale	45 mV - 4 V	
Inserimento automatico	Si	
Tensione di entrata per inserimento automatico	> 45 mV	
Indicatore per stato di "Inserimento"	LED verde	
Tensione di esercizio	24 - 27 V DC	
Corrente assorbita	180 mA	
Potenza assorbita con stand-by	ca. 3,5 VA	
Dimensioni in mm	ca. 118 x 25 x 90	
Peso	ca. 140 g	

Con riserva di modifiche e di errori.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

# SI 30





## DESCRIPCION BREVE

Transmisor de dos canales por infrarrojos SI 30, para construir un una equipo de sonido sin cables junto con receptores por infrarrojos de Sennheiser.

- El transmisor de dos canales por infrarrojos SI 30, sin cables, cubre espacios hasta de uno 80 m<sup>2</sup> (unos 40 m<sup>2</sup> en servicio estéreo) con sonido monofónico o estereofónico, a discreción.
- Constituye parte del sistema modular por infrarrojos de Sennheiser, con el cual se logra fácilmente la adaptación adecuada a las características del recinto.

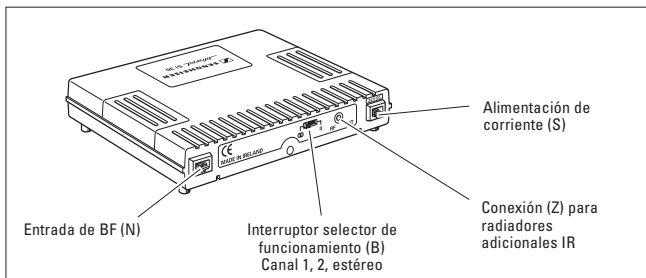
El folleto incluye una descripción general del sistema modular.

## CARACTERISTICAS

- Desconexión/conexión automática, gobernada por la senal acústica
- Indicación de funcionamiento (LED verde)
- Conmutador selector de servicio para las frecuencias portadoras
- Automatismo de excitación
- Salida para conexión de radiadores adicionales por infrarrojos

## RECEPTORES POR INFRARROJOS ADECUADOS, DE SENNHEISER

RI 150, RI 250, RI 250-J, RI 300, RI 500, RI 250-S, HDI 302, HDI 380



## INSTALACION

- Colocar el transmisor a la altura de los ojos, orientándolo hacia los receptores.
- No se entorpezca la irradiación del transmisor. Evítense los obstáculos tales como estantes, cortinas, etc., entre el transmisor y el receptor.

## CONEXION A LA RED

Calar el bloque de alimentación NT 20 en el enchufe, uniéndolo al transmisor por medio del casquillo (S). Al calarlo, téngase en cuenta el saliente de plástico que hay en el enchufe.

## CONEXION DE BF

Con el cable de conexión de BF se unirá la entrada de BF (N) del transmisor por infrarrojos con el aparato reproductor de sonido; allí, con la salida para auriculares.

Caso que el aparato reproductor de sonido carezca de un jack de 3,5 o 6,3 mm, adquiera un adaptador apropiado en una tienda especializada.

## CONEXION PARA IRRADIADORES ADICIONALES POR INFRARROJOS

Para iluminar recintos más grandes pueden conectarse al jack monofónico de 3,5 mm (Z) radiadores adicionales por infrarrojos del tipo SZI 1029, SZI 1015 o SZI 30 ( véase la vista general adjunta).

## REGLAJE DE BF DEL REPRODUCTOR DE SONIDO

Regulese el reproductor de sonido a volumen mediano.

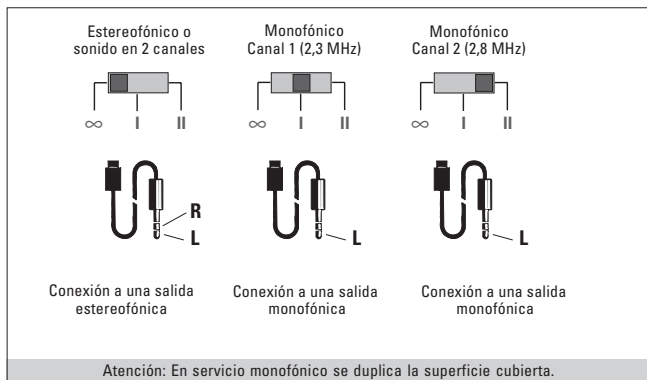
### NOTA

En los televisores modernos se regula separadamente el volumen de los auriculares y el del altavoz. Véanse las instrucciones de manejo del televisor.

En general, la salida para un tocacintas (p.ej. en el amplificador de una estación megafónica) que también puede utilizarse, no se encuentra regulada. No obstante, proporciona tensión de señal suficiente para activar el transmisor.

## INTERRUPTOR SELECTOR DE CANALES 1, 2, ESTEREO/SELECCION DE LA FRECUENCIA PORTADORA

El interruptor-selector de servicio (B) que se encuentra al dorso del SI 30 determina en qué frecuencia portadora de infrarrojos se transmitirá la señal de sonido. A continuación se indica la forma en que se recibe la tensión de señal en el jack de 3,5 mm:



## SE HA PRESCINDIDO DE LA MANIOBRA DE CONEXION

Tanto el transmisor SI 30 como el bloque de alimentación NT 20 carecen de interruptor de conexión/desconexión. El diodo luminiscente verde LED L1 que hay en la cara frontal indica que el transmisor se encuentra en funcionamiento.

Al estar en estado de espera (Standby), el consumo de corriente es mínimo. Sólo por razones de seguridad, tal como se suele hacer con otros aparatos eléctricos, al no ir a utilizarlo durante largo tiempo, es recomendable sacar el enchufe de la conexión a la red eléctrica.

## AUTOMATISMO DE CONEXION/DESCONEXION

El transmisor cuenta con un mecanismo automático que lo conecta al recibir la primera señal procedente del reproductor de sonido (el L1 se ilumina). Al no haber señal alguna por más de 3-4 minutos, el transmisor se desconecta de nuevo.

Este automatismo requiere una determinada intensidad de tensión de señal. Si la tensión es demasiado baja, el transmisor se desconectará tras 3 minutos (el L1 se extingue). En tal caso, aumente el volumen del reproductor de sonido (véase reglaje de BF del reproductor de sonido).

## ELEMENTOS INCLUIDOS EN EL SUMINISTRO:

- 1 Transmisor SI 30
- 1 Cable adaptador BF con jack de 3,5 mm
- 1 Adaptador de 3,5/6,3 mm

## ACCESORIOS (no incluidos en el suministro)

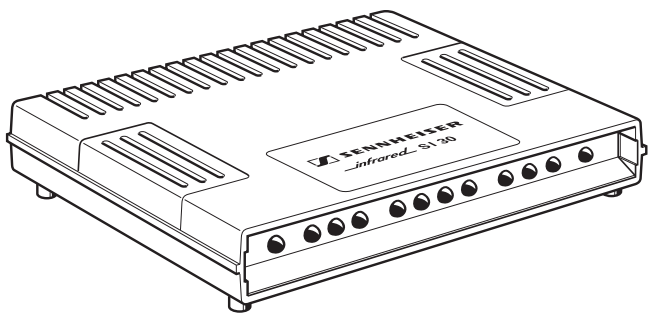
- Véase la información general sobre el sistema
- 1 Bloque de alimentación NT 20, en el modelo deseado (120, 230 o 240 voltios), para el servicio individual o para el servicio conjunto con radiadores adicionales SZI 30.

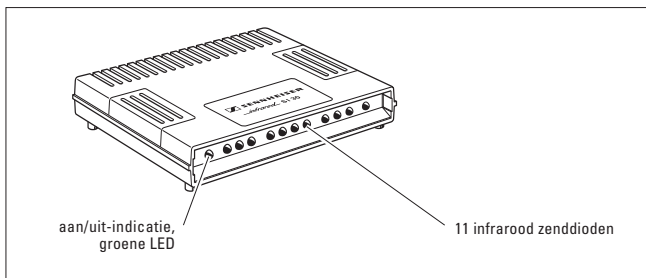
## DATOS TECHNICOS

Tipos de servicio, conmutables:	I Entrada mono, en canal 1 II Entrada mono, en canal 2 $\infty$ Estéreo, Canal 1 + 2
Procedimiento de modulación	FM
Frecuencias portadoras	Canal 1: 2,3 MHz Canal 2: 2,8 MHz
Elevación nominal	+ 50 kHz
Número de diodos transm. IR	11
Preamplificación	50 $\mu$ s
Margen de transmisión BF	30 - 18000 Hz
Factor de distorsión (1 kHz y elevación nominal)	< 1 %
Distancia perturbadora	> 74 dBA efectiva > 63 dB según CCIR 468
Excitación	automática
Enchufe de conexión BF	Jack de conexión 3,5 mm Adaptador de 6,3 mm incluido en el suministro
Salida AF para radiador adicional IR	Jack de 3,5 mm, mono
Margen de tensión de entrada para limitar a elevación nom.	45 mV - 4 V
Conexión automática	si
Tensión de entrada para conexión automática	> 45 mV
Indicación de funcionamiento	LED verde
Tensión de alimentación	24 - 27 V DC
Consumo de corriente	180 mA
Consumo de corriente en standby	aprox. 3,5 VA
Dimensiones en mm	aprox. 118 x 25 x 90
Peso	aprox. 140 g

Reserva de modificaciones y errores.







## KORTE BESCHRIJVING

De tweekanaals infraroodzender SI 30 is bedoeld voor draadloze geluidsoverdracht in samenwerking met Sennheiser infraroodontvangers.

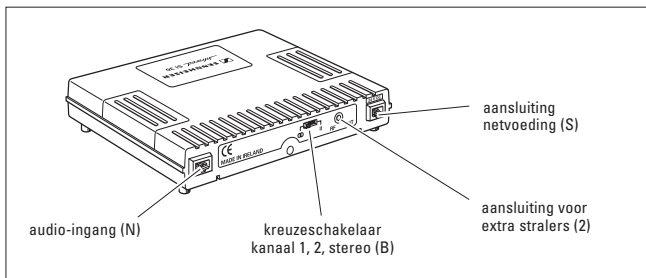
- De tweekanaals infraroodzender SI 30 is geschikt voor draadloze geluidsoverdracht in mono voor ruimtes tot 80 m<sup>2</sup> apperviak en in stereo tot 40 m<sup>2</sup>.
- Hij maakt deel uit van Sennheiser's modulaire infrarood-systemen, waarmee voor elke willekeurige ruimte een oplossing is te creëren. Een brochure van de modulaire systemen vindt u bijgesloten.

## VOORZIENINGEN

- Automatisch in en uitschakelen, gestuurd door het audiosignaal
- Aan/uit-indicatie (groene LED)
- Keuzeschakelaar voor de zendfrequenties
- Automatische uitgangsniveauregeling
- Uitgang voor het aansluiten van extra infraroodstralers

## BIJPASSENDE SENNHEISER INFRAROODONTVANGERS

RI 150, RI 250, RI 250-J, RI 300, RI 500, RI 250-S, HDI 302, HDI 380



## INSTALLATIE

- De zender moet zo hoog mogelijk (minstens op ooghoogte) en op de ontvangers gericht staan.
- De zender moet vrij kunnen uitstralen! Er mogen zich geen obstakels zoals boekenplanken, gordijnen, etc. tussen de zender en ontvanger bevinden.

## AANSLUITEN OP HET LICHTNET

Verbindt de connector van de netadapter NT 20 met de aansluiting (S) op de zender. Let op de kunststof ribbels: de connector past maar op één manier. Sluit dan de netadapter op een wandcontactdoos aan.

## AANSLUITEN VAN DE AUDIO

Met de meegeleverde audiokabel verbindt u de audio-ingang (N) van de infraroodzender met de hoofdtelefoonuitgang van de signaalbron. Heeft de bron geen 3,5 mm of 6,3 mm jack-aansluiting, dan kan uw leverancier ongetwijfeld de juiste veloopadapter leveren.

## AANSLUITEN VAN EXTRA INFRAROODSTRALERS

Om grote uimtes te bestralen, gebruikt u de extra infraroodstralers SZI 1029, SZI 1015 of SZI 30 (zie ook de bijgesloten brochure). Deze sluit u aan op de 3,5 mm mono jack (Z).

## INREGELLEN VAN DE AUDIO

Regel het volume op een gemiddelde waarde af.

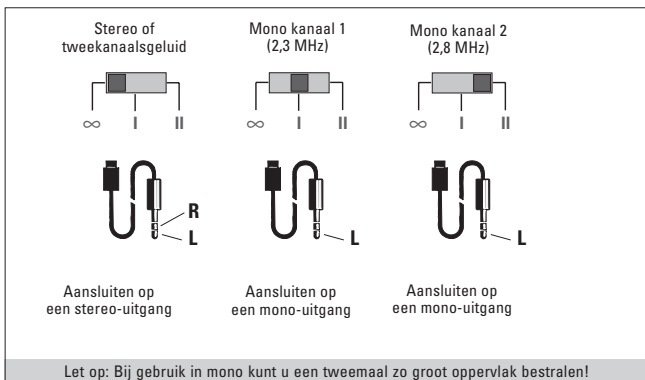
### OPMERKING

Bij de huidige TV's wordt het volume van de hoofdtelefoon-uitgang vaak apart geregeld. Zie daarvoor de gebruiksaanwijzing van uw TV.

U kunt ook de recorder-uitgang gebruiken (Bijvoorbeeld van een versterkings-installatie). Deze is meestal niet regelbaar, maar levert voldoende signaal voor een goede werking van de zender.

## OMSCHAKELLEN KANAAL 1, 2, STEREO / FREQUENTIEKEUZE

Met de keuzeschakelaar (B) op de achterzijde van de SI 30 bepaalt u welke frequentie de infrarooddraaggolf voor de geluidsoverdracht gebruikt. Het signaal is op de volgende manier in de 3,5 mm jack aangesloten.



## INSCHAKELEN: NEE!

De zender SI 30 en de netadapter NT 20 hebben geen aan/uit-schakelaar. De groene LED L1 op de voorzijde geeft aan of de zender werkt. Het stroomverbruik in de standby-stand is minimaal. Als u echter langere tijd weg bent, kunt u voor de zekerheid de netstekker loshalen, zoals u dat ook doet bij andere elektrische apparaten.

## AUTOMATISCH IN/UITSCHAKELEN

De zender wordt automatisch ingeschakeld door het audiosignaal van de signaalbron (L1 brandt). Is er langer dan 3-4 minuten geen signaal geweest, dan schakelt de zender weer uit (L 1 brandt niet).

Voor inschakelen is echter wel een bepaald signaalniveau nodig. Is deze te gering, dan schakelt de zender ook na 3-4 minuten uit. In dat geval moet u het volume van de signaalbron verhogen (zie ook Inregelen van de audio).

## WAT WORDT MEEGELEVERD

- 1 zender SI 30
- 1 audiokabel met 3,5 mm jack
- 1 adapter 3,5 mm/6,3 mm

## ACCESSOIRES (niet meegelsverd)

- Zie ook bijgesloten brochure
- 1 netadapter NT 20 van de juiste waarde (120, 230, 240 V); vermogen naar keuze voor gebruik los of met extra straler SZI 30

## TECHNISCHE GEGEVENS

Werking, schakelbaar	I mono ingang op kanaal 1 II mono ingang op kanaal 2 OO stereo, kanaal 1+2
Modulatie	FM
Draaggolffrequentie	kanaal 1: 2,3 MHz kanaal 2: 2,8 MHz
Frequentiezwaaï nom.	± 50 kHz
Aantal zenddioden	11
Preëmfase	50 µs
Weergavebereik audio	30 - 18.000 Hz
Vervorming	≤ 1 %
Ruisspanningsafstand	≥ 74 dBA, eff. ≥ 63 dB (CCIR 468-2), piek
Neveauregeling	automatisch
Ingangsaansluiting	3,5 mm jack, stereo (adapter naar 6,3 mm is meegeleverd)
HF-uitgang	3,5 mm jack, mono
Ingangsspanning, voor nominale uitgang	45 mV - 4 V
Automatisch inschakelen	ja
Ingangsspanning voor automatisch inschakelen	> 45 mV
Aan/uit-indicatie	groene LED
Bedrijfsspanning	24 - 27 V DC
Stroomopname	180 mA
Opgenomen vermogen, standby	ca. 3,5 W
Afmetingen	ca. 118 x 25 x 90 mm
Gewicht zender	ca. 140 g

Wijzigingen en fouten voorbehouden.





Sennheiser electronic GmbH & Co. KG

D-30900 Wedemark

Telefon: +49 (0) 5130 600 - 0

Telefax: +49 (0) 5130 600 - 300

Printed in Germany

Publ. 76141

02/99 A01